

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования

**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО РГГУ)**

**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ**

**ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

Кафедра славистики и центральноевропейских исследований

**ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В СЛАВЯНСКИХ СТРАНАХ**

Рабочая программа дисциплины  
по направлению 45.03.01 – Филология

Направленность: Зарубежная филология (славистика и центральноевропейистика)  
Зарубежная филология (славистика: языки, литература, культура Чехии и Австрии)

Квалификация: Бакалавр

Форма обучения: Очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2019

# ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В СЛАВЯНСКИХ СТРАНАХ

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

канд. филол. наук, доц. *С. С. Скорвид*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры СиЦЕИ  
№ 7 от 31 августа 2019 г.

# **ОГЛАВЛЕНИЕ**

## **1. Пояснительная записка**

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

## **2. Структура дисциплины**

## **3. Содержание дисциплины**

## **4. Образовательные технологии**

## **5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

## **9. Методические материалы**

9.1. Планы семинарских занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

## **Приложения**

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

## 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

**Цель** дисциплины: формирование у студентов представления о современных диалектах и наддиалектных идиомах и их функционировании по регионам в устной коммуникации и в письменных текстах, включая литературные.

**Задачи:**

- характеристика современной диалектной дифференциации славянских языков (в первую очередь – основного изучаемого языка) на территории их распространения;
- характеристика наддиалектных форм существования славянских языков, в том числе чешского языка;
- ознакомление студентов с разнообразными манифестациями отдельных форм существования славянских языков, в том числе в литературных текстах.

### 1.2. Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине

Код компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-1	способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	<b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• наиболее распространенные теоретические концепции описания структуры изучаемого языка;</li><li>• основные исторические изменения, произошедшие в изучаемом языке;</li><li>• основные положения теории коммуникации;</li><li>• основные положения теории и истории литературы;</li><li>• основные методы анализа текста, применяемые в филологии и лингвистике</li></ul> <b>Уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• применять знания по лингвистике, теории коммуникации, литературоведения для анализа и интерпретации языкового материала</li></ul> <b>Владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• различными техниками анализа и интерпретации языкового материала и текстов различных стилей и жанров</li></ul>

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Языковая ситуация в славянских странах» является дисциплиной по выбору вариативной части учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 - «Филология» с профилем «Зарубежная филология (славистика: языки, литература, культура Чехии и Австрии)». Изучается в VI семестре.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения дисциплин и прохождения практик: «Практический курс основного иностранного языка (чешский язык)»; «Теоретический курс чешского языка»; «Старославянский язык»; «Введение в проблематику центральноевропейского языкового союза»; «История и культура Чехии»; «История чешской литературы», учебная практика.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Сравнительно-историческое славянское языкознание»; Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов, в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем – 42 часа (14 часов лекций и 28 час. семинарских занятий), самостоятельная работа студента 48 часов, контроль 18 часов.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная					Самостоя- тельная работа	
			Лекции	Семинар	Практиче- ские занятия	Лабораторные занятия	Промежу- точная атте- стация		
1	Понятие языковой ситуации. Иерархия различных форм реализации славянских языков.	6	2	4				12	собеседование в режиме «вопрос – ответ – кон- сультация»
2	Соотношение литера- турной, диалектных и наддиалектных язы- ковых форм в отдель- ных славяноязычных сообществах.	6	4	8				12	собеседование упражнения тест № 1
3	Региолекты и город- ские койне в славян- ских странах.	6	4	8				12	собеседование упражнения
4	Диалектизмы и эле- менты наддиалектных идиомов в языке СМИ и художествен- ных произведений.	6	4	8				12	собеседование доклады и пре- зентации тест № 2
5	Промежуточная ат- тестация	6					18		экзамен
	ИТОГО:		14	28			18	48	

## **1. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **1. Понятие языковой ситуации. Иерархия различных форм реализации современных славянских языков.**

Социолингвистическое понятие «языковая ситуация», его определение как совокупности форм существования, а также стилей одного языка или совокупности языков в их территориально-социальном взаимоотношении и функциональном взаимодействии в границах определенных географических регионов или административно-политических образований («Лингвистический энциклопедический словарь»). Типы языковой ситуации в славянских странах.

Иерархия различных форм реализации современного чешского языка. Литературный (стандартный) чешский язык и диалекты Чехии, Моравии и Силезии. Классификация чешских диалектов: их подразделение на собственно чешские с центральной, северо-восточной, юго-западной и юго-восточной подгруппами, центральноморавские, восточно-моравские и северноморавские (силезские). Интердиалекты и другие наддиалектные субстандартные образования. «Социальные диалекты» (жаргоны, арг, сленги) в чешском языке.

Чешская языковая ситуация на фоне соотносительных фактов других славянских языков.

### **2. Соотношение литературной, диалектных и наддиалектных языковых форм в отдельных славяноязычных сообществах.**

Литературный язык как престижный общенациональный идиом; статус территориальных диалектов в современных условиях. Различный характер языка повседневного устного общения в славянских странах.

Обиходный чешский язык (*obecná čeština*) на территории собственно Чехии, его соответствия в Моравии и Силезии. Разговорный чешский язык повседневного общения (обиходно-разговорный, *běžně mluvená čeština*) как сложное образование, объединяющее все наддиалектные субстандартные идиомы на территории распространения чешского языка.

Взаимная дистанцированность стандартной и субстандартных форм чешского языка, их функциональная дифференциация и взаимодействие на современном этапе. Вопрос о разговорной разновидности литературного языка (*hovorová čeština*). Проблема диглоссии (полиглоссии) носителей всех этих языковых форм.

Содержание и объем понятий «разговорный» и «обиходный» язык в других славянских языковых сообществах.

### **3. Региолекты и городские койне в славянских странах**

Объективные предпосылки и субъективные факторы, обуславливающие усиление регионализма отдельных славянских (этно)языковых групп на современном этапе.

Обиходный чешский язык как результат нивелировки локальных диалектных черт и противодействующие ей центробежные тенденции в Южной, Западной и Северо-Восточной Чехии. Общие признаки обиходного чешского языка и его региолектные модификации.

фикации. Пражское городское койне. Региолекты и городские койне Центральной и Восточной Моравии. Брненский «гантец». Вопрос об общеморавском идиоме; попытки создания «литературного моравского языка». Северноморавский (силезский) региолект и городское койне Остравы. Эксперимент Ондры Лысогорского (1905–1989) по созданию литературного (поэтического) «ляшского языка».

Чешская ситуация на фоне соотносительных фактов других славянских языков. Региональные диалектно стилизованные публикации в славянских странах, опыты создания «литературных диалектов» и региональных языков.

#### **4. Диалектизмы и элементы наддиалектных идиомов в языке СМИ и художественных произведений.**

Употребление диалектизмов в художественных произведениях классиков славянских литератур и некоторых современных авторов в целях стилизации.

Контролируемое использование элементов языка повседневного общения в различных его реализациях в художественных произведениях для создания эффекта непринужденности и неконтролируемое распространение подобных языковых явлений в СМИ (включая Интернет) как отражение общей демократизации языка на современном этапе.

## **2. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Реализуемые в процессе преподавания дисциплины образовательные технологии призваны сформировать профессиональную направленность обучения студентов.

Аудиторные лекционно-семинарские занятия (42 часа) с использованием электронных средств обучения (ПК), презентаций с использованием мультимедиа.

Аудиторные занятия проводятся с включением в них:

- комментированного чтения докладов и сообщений по темам курса;
- участием в организации и проведении дискуссионного круглого стола;
- публичных дискуссий студентов по темам докладов и презентациям;
- анализа реальных проблемных ситуаций.

При реализации программы курса «Языковая ситуация в славянских странах» используются: проблемный метод изложения лекционного материала, обсуждение докладов и дискуссии по наиболее сложным вопросам на семинарских занятиях.

Самостоятельная работа студентов организуется с использованием свободного доступа к Интернет-ресурсам.



## 5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

### 5.1. Система оценивания

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в следующем виде: подготовка к практическим занятиям по проходимым тематическим блокам, включая выполнение упражнений, подготовку к тестам, подготовку доклада, сообщения или презентации (максимально по 15 баллов за каждый блок), письменная контрольная работа по итогам семестра (максимально – 40 баллов).

Итоговая аттестация проводится в форме экзамена. Для получения удовлетворительной оценки на экзамене необходимо набрать не менее 50 баллов.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82			C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

### 5.2. Критерии выставления оценок

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне «высокий».

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определенные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на уровне «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьезные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приемами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учетом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закрепленные за дисциплиной, не сформированы.

### 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### Контрольные вопросы (ПК-1)

1. «Языковая ситуация» как социолингвистическое понятие.
2. Чешская языковая ситуация в сопоставлении с ситуацией в других славянских языках. Взаимный отрыв литературной (стандартной) и субстандартных форм чешского языка, их функциональное разграничение и интерференция. Проблема диглоссии (полиглоссии) их носителей.
3. Классификация чешских диалектов, их дифференциальные признаки и современное бытование. Статус диалектов в иерархии современных форм существования славянских языков.
4. Чешские интердиалекты и другие наддиалектные идиомы на фоне сопоставимых инославянских фактов. Обиходный чешский язык в Чехии (obecná čeština), его отличительные особенности. Взаимодействие обиходного чешского языка с литературным; вопрос о выделении разговорной разновидности литературного чешского языка (hovorová čeština).
5. Региолектные модификации обиходного языка в Южной, Западной и Северо-Восточной Чехии. Региональные и городские койне на территории Моравии и Силезии, их отличительные особенности. Региолекты и койне в других славянских языках.
6. Диалектизмы в классических и современных произведениях чешской художественной литературы (на фоне сопоставимых инославянских фактов).\*
7. Местные публикации на региолектах в Чешской Республике и их аналоги в других славянских странах.\*
8. Эксперимент О. Лысогорского (1905–1989) по созданию поэтического «ляшского языка» в Силезии (на фоне сопоставимых инославянских фактов).\*
9. Распространение элементов обиходного чешского языка повседневного общения (běžně mluvená čeština) и его аналогов в других славянских языковых сообществах в СМИ, включая Интернет.\*
10. «Социальные диалекты» – жаргоны, арг, сленги – в чешском языке (на фоне сопоставимых инославянских фактов).\*

Значком \* обозначены возможные темы докладов на семинарских занятиях. По согласованию с преподавателем студент может выбрать тему доклада, не входящую в данный список.

## Образцы упражнений и тестовых заданий

1. Проанализируйте фрагмент фельетона К. Чапека 1928 года. Как в нем отражается чешская языковая ситуация того времени?

### O naříkáčích

„Brejden, pane, jak se máte?“  
„Aáale špatně, pane, za nic to nestojí.“  
„No, no, a co vám chybí?“  
„Ale to víte, starostí je –“  
„Copak vy víte o starostech, pane! Já bych chtěl bejt na vašem místě.“  
„To byste to chyt! A jak se vede vám?“  
„Ale to víte, bídne. A co zdravíčko?“  
„No tak tak. A rodina zdráva?“  
„Ještě to ujde. No tak máucta.“  
„Služebník.“

To je normální československý rozhovor, který by měl stát hned na první stránce každé praktické cvičebnice jazyka českého.

2. Проследите элементы обиходно-разговорного чешского языка во фрагменте из романа Я. Топола *Sestra* (1994) и объясните их использование в речи повествователя и персонажа.

Hned poté, co jsme rychle odbyli dětství, jsme s Bohlerem, teologem, chodívali kšeftovat s Polákama. <...> Burza byla samozřejmě ilegální... ty mě pěkně serou, ty naši blbi, vykládal Bohler a usmíval se na polský bandity, dyť to voni neviděj, Čehůni, že tohle sou aspoň chlapi, dyť jejich rodiny by mohly vyhladovět, tak voni obchodujou, co maj dělat, nepěstujou hnusnej hřích skuhrání... kradou... Poláci krváceli a bojovali pořád, říkal zasněně Bohler, polskej národ je Kristus šílený východní Evropy, říkal ten rouhač... polský banditi vyložili auťáky plný pašovanejch kazašskejch koberců a jeden z nich s kobercem přes ramena kráčel v zapadajícím slunci, proto ta vize... a kdo je to ten pán, co visí tu... ten pán, co paže rozpjatý má jako aeroplán?

3. Какие черты обиходно-разговорного чешского языка использовала в авторской речи П. Гулова в книге *Přes matný sklo* (2004)?

Svět je plnej tajemství, říká se, různých osudů, odstíny od špinavý bílý až po černou z teček modrá, žlutá, červená. Barvy, ze kterejch se složí všechny ostatní. I lidi jsou z několika základních kamenů. Jeden každej člověk složeneje jako dům. Cihla vedle cihly a nad nima další, položený přes spáry, aby to drželo. Časem jsou zevnitř viditelný vlhký žlutý mapy a zvenku pak spáry táhnoucí se odshara dolů, podobný bleskům, rozvětvený po letech chatrání. Hůlová, Přes matný sklo.

4. Проанализируйте диалог персонажей романа К. Чапека *Válka s mloky* (1935).

„Tak já bych začal s tym ščórem,“ ohlásil kapitán.  
„S jakým ščórem?“ podivil se komerční rada Bondy.  
„No, s tema štírama. Jak se to řekne, lizards.“  
„Ještěrky?“  
„Ja, sakra, ještěrkove. Takovy ještěrkove jsou tam, pane Bondy.“  
„Kde?“

„Na jednom takovym ostrově. To já nemůžu jmenovat, chlapče. To je moc veliké secret, worth of millions.“ Kapitán van Toch si utřel kapesníkem čelo. „Tak sakra, kde je to pivo?“

„Hned přijde, kapitáne.“

„Ja. Tož dobrá. Abyste věděl, pane Bondy, to jsou moc mily a hodny zvířata, ty ještěrkove. Já je znám, chlapče.“ Kapitán plácl prudce do stolu. „A že by to byli čerti, to je lež. A damned lie, sir. To spíš vy jste čert a já jsem čert, já, Captain van Toch, pane. To mně můžete věřit.“

G. H. Bondy se lekl. Delirium, řekl si. Kde je ten zatracený Povondra?

„Ono jich tam je několik tisíc, tech ještěrků, ale oni je moc žrali ty – sakra, ty, jak se jim tady říká, sharks.“

„Žraloci?“

„Ja, žraloci. Proto jsou ty ještěrkove tak vzácný, pane, a jenom na tom jednom místě, v tom zálivu, co já nemožu jmenovat.“

„To tedy ty ještěrky žijí v moři?“

„Ja, v moři. Jenom v noci lezou na břeh, ale za chvíli zase musijou do vody.“

Какой диалект имитировал автор при передаче речи капитана ван Тоха и какие диалектные черты использовал?

5. На каком диалекте изъясняются действующие лица пьесы А. и В. Мрштиков *Rok na vsi* (1903–1904)?

Řeřuchová	Copak děláš?
Rybářka	Barvim vajíčka. Co myslíš, bude jich dost?
Řeřuchová	Kdepak máš muža? To bude stačit.
Rybářka	Jel do Borové na berní úřad a tam vodtíď do Blánska.
Řeřuchová	Kdypak jel?
Rybářka	Včera brzo ráno. Eště za tmy. Chtěla's mu neco?
Řeřuchová	To počká. Trochu se vohřeju a pudu.
Chocholáč ( <i>vejde s Hrabálkem a Kunzem</i> )	Vidite? Není tu.
Anežka	Budete neco pit?
Hrabálek	Dé nám po pivu a karty.
Kunz	Na co karty? Ani to neumim držet v ruce.
Hrabálek	Sedni. Počkáme.
Kunz	Anežko, zavolej tatinka, esli si nechce zahrát.

6. Нижеследующий фрагмент взят из сборника Я. Кобзаня *O zbojníkoch a o pokladoch* (1927):

Bývávalo za starých časů tak, že aj tí najväčší gazdė zbojničili, a syni jejich, ale musél o tom nigdo nevědeť. Bývalo jich deset až dvanásť dohromady, pod jedným kapitánem chodili a chodívali aj do daleka. Pri cestách číhali, formany zaskakovali, koně vyprihali, kupcom zboží a peníze brali. A obývali v horách. Takový život védli. Ale měl bych vám povědeť – za tých dávnych dob nebývaly cesty, jak sú dnes, pěkné a tvrdé silnice, enom potokama sa jezdilo a řekama při kraji, po řečisku. A gde sa nedalo projet pro hlúbku nebo pro skaly, kúsek sa objelo a tak nastávaly cesty. Ale byly ony nebezpečné a divoké a enom při městoch a při hradoch bývaly rovné, lidé jich stavili a to byly ty hradske. Ale nebylo ani na tých před zbojníkama isto.

На каком литературно обработанном диалекте написан этот сборник?

7. На каком диалекте/языке – и кем – написано приводимое ниже стихотворение *Wénecyjanske mosty* (1943)?

Jak kočky po dlhym číhaňu wyšvihły še mosty k skoku nad kanałem w zadumaňu od gotyky k baroku.	Kajś teskno pėrsty po strunach. Wesłowani góndolijera. Most hodzo ćeń po balkónach a přepuščo góndolu do šera.	Pasu še brydke ščury na odpadkach, co utónuły. Térčo palaców mury a plesniwe schody a kóły.
Jejich strakate hřbety na wěky ustėrnuły, mjėńawe sylhuety hodzaju na schody a kóły.	Gdo kajśi na koho čeko? Zawřela še bahénina jak še zawře ćišina měkko, kěj odbije wečerňo hodźina.	Pro koho stojo jak posty? Drama še downe dohrało. Jak na scėńe číhaju mosty w dźiwadle, kěre wěky přespało.

8. Проанализируйте фрагмент рассказа из книги Я. Горачека *Muderlanti zpod Žalýho* (1966). Черты какого чешского диалекта и в каких целях используются автором?

### Strejček Podzimku

To by bylo, abysme na strejčka Podzimkova zapomněli! Ušichni haverlanti z okolí ho měli rádi a chodili k němu pobejt'. Žil v zanní sekničce v chaloupce na spannutí se stařenkou a chromou círou a vod mládí se nadřel jako každéj podruh. Podělkovali na poli a ve stodole u selláku, pomáhali v háji, nosili rance podiunejch hub, kerý málokdo sbíral, strejček lidem vyvážel hnuj, d'ál kružskýmu fořtoj poslíčka i nádvorníka a nechyběl ani na jennom honě. Už honně nedoslejšchal, proto křičal, a než se mu huba rozjela, prapodiuně holekal.

Ale chasa se mu nesmála. Byl veselej, samej šprým a uměl je zabavit'.

9. Переведите название юмористической книжки Л. Томана и кол. *Špígl hantecu* (1990). Что такое *hantec* и какие черты этого идиома представлены в отрывке ниже?

— Ahoj, šropi! Tak jak ste se měli o prázdninách? Dóřám, že ste nezapomněli hantec. Tak, Žanku, začni.

— No, my sme valili každé deň na prygl a tam to bylo olt. Tata vypučil na Kozině kajak, ale než sme chytli ten správné balanc, tak sme byli třikrát ve vasru. A pak sme si to šplóchali na druhó stranu, a tata nezgóml, jak se na nás valí parník. Ale pak to nějak vybral. Pak sme chytali bronz a mama čapla migrénu, tak sme vzali kramle a dom.

10. Проанализируйте отрывок из юмористической книжки *Denik Ostravaka* (2005), содержащей подборку текстов из блога *ostravak.bloguje.cz*, который анонимно велся в Интернете до 2012 г. Какова диалектная основа имитируемого здесь городского идиома? Какие его черты – и насколько последовательно – представлены в данном отрывке?

V nedělu odpoledně mě zbudil telefon. Volala mama, že mě zhaňala v patek v robotě a tam ji řekli, že sem chory. Tuž mi volala v sobotu, ale cely den sem to něbral. Potem mě zdrbala, čemu nězavolam, že by mi přyšla cosyk navařyt' a vyprat spocene hadry. Tuž to je fajne, spomene si na mě třeti den a eště mě napomina jak maleho haranta, misto teho aby přyšla. Pravil sem ji, že nic něpotřebuju a že mam enem spalnički. Tuž na to mi popřala, ať se pořadně vyležim a zavěsyla. K večeru sem se už přestěhoval z ložnice do obyvacki, bo po praškach se mi dycki ulevi a chtěl sem se podivat co je noveho v te černe bedni.

## УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Список источников и литературы

#### Основная

Нещименко Г. П. Языковая ситуация в славянских странах: Опыт описания. Анализ концепций. М.: Наука, 2003.

Языки мира: Славянские языки. М.: Нестор-История, 2017. Статьи *Скорвид С. С.* Чешский язык (§§ 1.1.3–1.3.3., 2.7.0.) и другие по отдельным славянским языкам.

#### Дополнительная

Лингвистический энциклопедический словарь (ЛЭС). М., <sup>2</sup>2002.

Нещименко Г. П. Этнический язык: Опыт функциональной дифференциации: на материале сопоставительного изучения славянских языков. München: Verlag Otto Sagner, 1999.

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Дуличенко А. Д. Литературная лянштина Ондры Лысогорского в контексте западнославянских языков и в связи с литературными микроязыками современной Славии // XI Международный съезд славистов (Братислава, сентябрь 1993). Доклады российской делегации. Режим доступа: <http://nkslav.ru/library/files/ssl-xi-1993-jazykoznanije.pdf>

Нещименко Г. П. Языковая ситуация в славянских странах... Режим доступа: [http://inslav.ru/images/stories/pdf/2003\\_Neschimenko.pdf](http://inslav.ru/images/stories/pdf/2003_Neschimenko.pdf)

Нещименко Г. П. Этнический язык... Режим доступа: [http://inslav.ru/sites/default/files/editions/1999\\_neschimenko.pdf](http://inslav.ru/sites/default/files/editions/1999_neschimenko.pdf)

Nový encyklopedický slovník češtiny. Режим доступа: <https://www.czechency.org/slovník/>

#### Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам

	Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Аудиторные лекционно-семинарские занятия проводятся с использованием электронных средств обучения (ПК) и презентаций с использованием мультимедийного проектора.

### Программное обеспечение

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное



## **8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
  - экзамен и зачет проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачет проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачет проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учетом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
  - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

### 9.1. Планы семинарских занятий

**Тема 1 (4 ч.). Понятие языковой ситуации. Иерархия различных форм реализации славянских языков.**

Цель занятий: Уяснение социолингвистического понятия «языковая ситуация». Выработка представления обучаемых о разных формах существования основного изучаемого языка и других славянских языков и взаимосвязи этих форм.

Форма проведения: дискуссия (собеседование в режиме «вопрос ответ-консультация»)

Вопросы для обсуждения:

Языковая ситуация как совокупность форм существования одного языка или совокупность разных языков в их территориально-социальном взаимоотношении и функциональном взаимодействии.

Формы существования языка чешской нации, их соотношение.

Сопоставление чешской языковой ситуации с русской и наблюдаемой в других славянских языковых сообществах.

Литература:

ЛЭС, статья «Языковая ситуация»

Нещименко Г. П. Языковая ситуация..., глава I.

Скорвид С. С. Чешский язык // Языки мира..., §§ 1.2.1, 1.3.2.

**Тема 2 (8 ч.). Соотношение литературной, диалектных и наддиалектных языковых форм в отдельных славяноязычных сообществах.**

Цель занятий: Ознакомление обучаемых с дихотомией «литературный язык — диалект», параметрами противопоставления этих идиомов и языковыми образованиями, занимающими промежуточное положение, применительно к основному изучаемому и другим славянским языкам. Характеристика диалектов основного изучаемого языка и их черт, проникающих в наддиалектные идиомы.

Форма проведения: собеседование, упражнения, тест

Вопросы для обсуждения:

Понятия «(общенациональный) литературный язык», «стандартный язык» («языковой стандарт»), «диалект» и «говор», «разговорный язык» и «(разговорно-)обиходный язык», «интердиалект» и смежные понятия применительно к основному изучаемому и другим славянским языкам. Важнейшие противопоставленные признаки диалектов основного изучаемого языка.

Литература:

Нещименко Г. П. Языковая ситуация..., глава II, с. 174–221.

Скорвид С. С. Чешский язык // Языки мира..., §§ 2.7.0.

**Тема 3 (8 ч.). Региолекты и городские койне в славянских странах.**

Цель занятий: Уяснение особенностей региональных наддиалектных образований и устной речи важнейших городских центров в стране основного изучаемого языка (на фоне ситуации в других славянских странах).

Форма проведения: собеседование, упражнения

Вопросы для обсуждения:

Понятия «региолект» («региональный вариант языка» и «региональное койне». Особенности чешского языка в Чехии, в Центральной и Восточной Моравии и в Силезии.

Литература:

ЛЭС, статьи «Национальный язык», «Койне».

Nový encyklopedický slovník češtiny, статьи Národní jazyk, Interdialekt

***Тема 4 (8 ч.). Диалектизмы и элементы наддиалектных идиомов в языке СМИ и художественных произведений.***

Цель занятий: Ознакомление обучаемых с процессами проникновения элементы наддиалектных идиомов в язык СМИ (в результате демократизации языковой нормы) и использованием таких элементов в художественных произведениях (в целях стилизации).

Форма проведения: собеседование, доклады и презентации

Вопросы для обсуждения:

Понятия «коллоквиализм», «регионализм», «диалектизм», «литературная стилизация» применительно к основному изучаемому и другим славянским языкам.

Литература:

Дуличенко А. Д. Литературная лаштина Ондры Лысогорского в контексте западнославянских языков... С. 151–161.

## АННОТАЦИЯ

Дисциплина «Языковая ситуация в славянских странах» является дисциплиной по выбору вариативной части учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 - «Филология» с профилем «Зарубежная филология (славистика: языки, литература, культура Чехии и Австрии)». Дисциплина реализуется кафедрой славистики и центральноевропейских исследований историко-филологического факультета Института филологии и истории и адресована студентам-филологам 3 курса. Изучается в VI семестре.

**Предметом** дисциплины является круг вопросов, связанных с бытованием региональных форм реализации славянских языков.

**Цель** дисциплины: формирование у студентов представления о современных диалектах и наддиалектных идиомах и их функционировании по регионам в устной коммуникации и в письменных текстах, включая литературные.

**Задачи** курса:

- характеристика современной диалектной дифференциации славянских языков (в первую очередь – основного изучаемого языка) на территории их распространения;
- характеристика наддиалектных форм существования славянских языков в том числе разговорного чешского языка;
- ознакомление студентов с разнообразными манифестациями отдельных форм существования славянских языков, в том числе в литературных текстах.

Дисциплина участвует в **формировании** следующих **компетенций** выпускника:

- способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1).

В **результате** изучения дисциплины студент должен

**знать:**

- иерархию форм существования языков на соответствующих территориях;
- специфические особенности современных диалектов и наддиалектных идиомов;
- распространение диалектных и наддиалектных особенностей в разного рода письменных текстах, в том числе в литературных;

**уметь:**

- определять диалектные и наддиалектные черты в звучащей речи и в письменных текстах;
- читать, понимать, переводить и стилистически адекватно интерпретировать литературные чешские) тексты с диалектными и наддиалектными элементами, а также тексты собственно диалектные и написанные на региолекте;
- стилистически адекватно использовать отдельные элементы разговорного чешского языка в собственной речевой практике;

**владеть:**

- навыками выявления внутривидовых и экстралингвистических факторов, оказывающих влияние на дифференциацию различных форм существования языка;

- навыками комплексного филологического подхода к изучению социально значимых явлений и процессов;
- навыками составления рефератов и выступления с сообщениями и докладами по изучаемым темам.

Программой предусмотрены следующие виды **контроля**: текущий контроль успеваемости в форме собеседования в режиме «вопрос – ответ – консультация» и тестирования; промежуточный контроль в форме **экзамена**.

**Общая трудоемкость** освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы.

## ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	21.06.2017	<b>6</b>
2	Приложение №1		
3	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	20.06.2018	<b>6</b>
4	Приложение №2		
5	<i>Обновлены образовательные технологии, основная и дополнительная литература</i>	26.06.2020	<b>6</b>
6	Приложение №3		

**Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2017 г.)**

**1. Перечень ПО**

*Таблица 1*

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 19 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

*\* Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

**2. Перечень БД и ИСС**

*Таблица 2*

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Журналы Oxford University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант



**Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2018 г.)**

**1. Перечень ПО**

*Таблица 1*

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

*\* Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

**2. Перечень БД и ИСС**

*Таблица 2*

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

### 1. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

### 2. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

### 3. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное

3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное